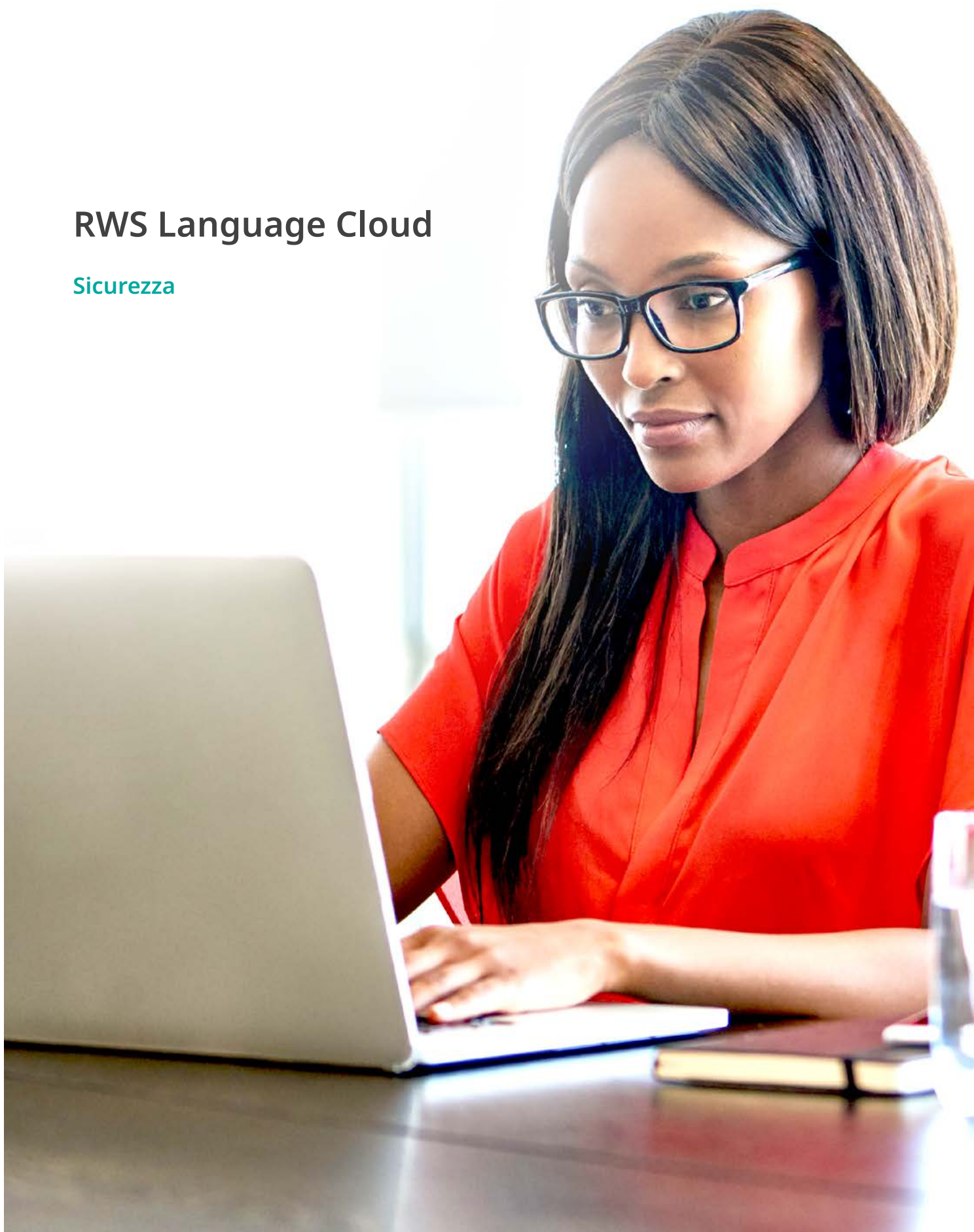




RWS Language Cloud

Sicurezza





Sommario

Sicurezza in RWS Language Cloud	3
Introduzione	3
ISO 27001 e sicurezza integrata	3
Test di sicurezza dell'applicazione	3
Processo di verifica	4
File di log	4
File di log dell'interfaccia utente (UI)	4
File di log dei microservizi	5
Monitoraggio e conservazione dei log	5
Sicurezza degli account utente	6
ID RWS	6
Federazione	6
Autenticazione a più fattori	6
Durata sessione	6
Autorizzazioni utente	6
Ruoli personalizzati	6
GDPR	7
Informazioni di identificazione personale utilizzate per creare un account	7
Informazioni di identificazione personale nei contenuti da tradurre	7
Crittografia dei dati inattivi	7
Sicurezza dei dati	7
Separazione dei dati	7
Dati di prova	7
Residenza dei dati	7
Sicurezza dell'ambiente di hosting	8
Approfondimenti	9
2	

Sicurezza in RWS Language Cloud

Introduzione

La sicurezza delle informazioni dei nostri clienti è di fondamentale importanza ed è pertanto una priorità aziendale chiave per RWS. Ci impegniamo a proteggere la vostra azienda e i vostri dati con una tecnologia all'avanguardia supportata dal nostro personale, dalle nostre politiche e procedure. Questo documento spiega come sviluppiamo e ospitiamo RWS® Language Cloud, garantendo un ambiente sicuro in cui i clienti possono elaborare e gestire i contenuti. Per estensione, queste misure si applicano anche ai prodotti basati su RWS Language Cloud, come Trados Live®.

ISO 27001 e sicurezza integrata

L'organizzazione che si occupa dello sviluppo di RWS Language Cloud dispone della certificazione ISO 27001, ciò vuol dire che le nostre strutture, le politiche, le procedure e i team utilizzati vengono regolarmente sottoposti a verifiche da parte di soggetti terzi indipendenti. Quando creiamo nuove funzionalità e caratteristiche per RWS Language Cloud, adottiamo un approccio incentrato sulla sicurezza. Nell'ambito del processo di sviluppo vengono eseguiti test approfonditi per garantire che l'ambiente continui a essere sicuro per i dati che vengono elaborati, sia che si tratti di contenuti da tradurre o relativi agli utenti dell'applicazione.



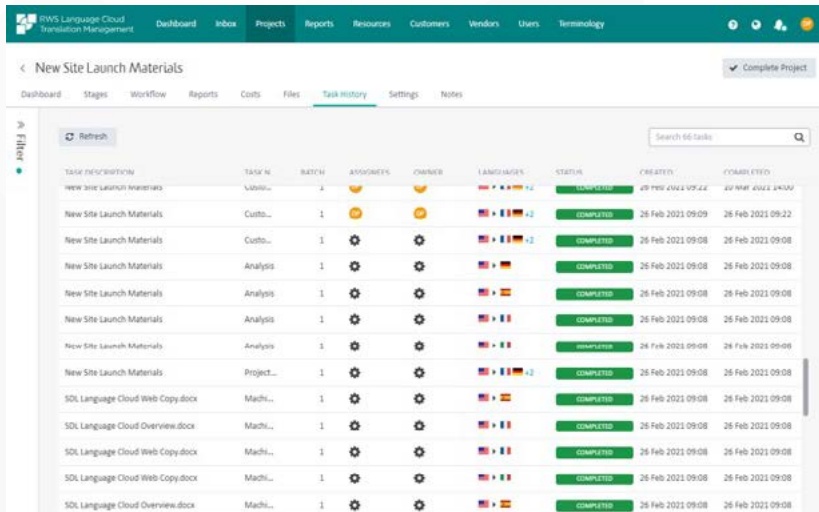
Test di sicurezza dell'applicazione

Eseguiamo regolarmente analisi rigorose delle vulnerabilità e test di penetrazione sull'applicazione RWS Language Cloud. Tra questi sono sempre inclusi i test sui dieci principali rischi per la sicurezza delle applicazioni web individuati dall'OWASP. Ogni anno, collaboriamo anche con terzi per eseguire test di vulnerabilità e penetrazione esterni. Le vulnerabilità di livello alto e critico vengono corrette il prima possibile. Le vulnerabilità di livello medio e basso vengono corrette in base al rischio o entro un periodo di tempo ragionevole.



Processo di verifica

RWS Language Cloud conserva un processo di verifica completo di ogni file elaborato nell'applicazione. Nella remota eventualità che si verifici un incidente di sicurezza, un amministratore può eseguire query sulla cronologia di un file durante tutto il flusso di lavoro per determinare quali attività sono state eseguite su di esso e quali utenti hanno effettuato l'accesso.



TASK ID	BATCH	ASSIGNEE	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
New Site Launch Materials	Custo...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:09	26 Feb 2021 09:22
New Site Launch Materials	Custo...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
New Site Launch Materials	Analysis	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
New Site Launch Materials	Analysis	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
New Site Launch Materials	Analysis	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
New Site Launch Materials	Analysis	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
New Site Launch Materials	Project...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
SDL Language Cloud Web Copy.docx	Machi...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
SDL Language Cloud Overview.docx	Machi...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
SDL Language Cloud Web Copy.docx	Machi...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
SDL Language Cloud Web Copy.docx	Machi...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08
SDL Language Cloud Overview.docx	Machi...	1		FR, IT, EN, ES, PT, DE, NL, PL, RU, UK, AR, HI, JA, KO, ZH	COMPLETED	26 Feb 2021 09:08	26 Feb 2021 09:08

File di log

File di log dell'interfaccia utente (UI)

I file di log per gli utenti che accedono all'interfaccia utente dell'applicazione RWS Language Cloud vengono creati e memorizzati nel formato combinato NCSA standard. Un esempio di voce di log è:

```
10.228.144.254 - - [31/Jan/2021:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1" 200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Questi file di log contengono:

- [host] L'indirizzo IP o il nome dell'host/dominio secondario del cliente che effettua la richiesta
- [rfc931] L'identificativo utilizzato per identificare il cliente che effettua la richiesta
- [username] Il nome utente utilizzato dal cliente per l'autenticazione
- [date:time timezone] La data e l'ora della richiesta
- [request] La risorsa richiesta, il metodo e la versione del protocollo
- [statuscode] L'esito della richiesta
- [bytes] La quantità di byte dei dati trasferiti
- [referrer] L'URL che ha collegato l'utente al sito
- [user_agent] Il browser web e la piattaforma utilizzati dal visitatore
- [cookies] Uno o più cookie trasferiti dal browser

File di log dei microservizi

Ogni servizio crea anche un file di log. Le richieste API vengono registrate sia sull'endpoint della piattaforma in entrata (gateway API) che all'interno di ciascun componente interno (servizio). Le informazioni di debug vengono registrate anche per agevolare il tracciamento di comportamenti specifici. Esempi:

```
2021-02-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"del-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2021-02-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2021-02-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

Monitoraggio e conservazione dei log

Per impostazione predefinita, i log vengono conservati per 90 giorni in un server apposito centralizzato. Su questo è in atto il monitoraggio di base dei log e gli errori API interni vengono monitorati automaticamente; un avviso viene poi inviato a uno strumento di collaborazione interno se il numero di errori supera una soglia predefinita.

Sicurezza degli account utente

RWS Language Cloud contiene diverse funzioni per migliorare la sicurezza degli account utente.

ID RWS

L'ID RWS è una soluzione Single-Sign-on (SSO) basata su una piattaforma di identità di terze parti fornita da Auth0. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza di Auth0, visitare il sito web all'indirizzo auth0.com/security.

Federazione

L'ID RWS può essere federato a un provider di identità del cliente, che fornisce lo stesso livello di sicurezza presente nell'ambiente del cliente. Sono disponibili diverse opzioni per questa federazione, tra cui LDAP, ADFS, Azure AD, OpenID Connect e SAML.

Autenticazione a più fattori

Se l'ID RWS non è federato al provider di identità del cliente, può essere implementata l'autenticazione a più fattori (MFA) in base al dominio. L'MFA è un metodo di autenticazione che consente l'accesso all'utente solo dopo che lo stesso ha presentato con successo due o più elementi di prova (fattori) a un meccanismo di autenticazione:

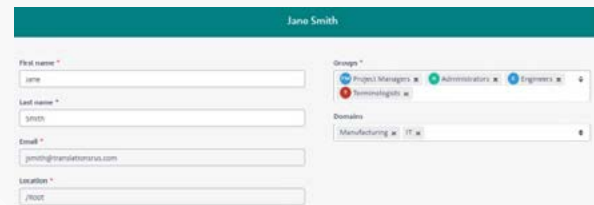
- conoscenza: qualcosa che l'utente conosce, ad esempio una password
- possesso: qualcosa che l'utente possiede, ad esempio un dispositivo mobile
- inerenza: qualcosa che l'utente è, di solito un fattore biometrico come un'impronta digitale

Durata sessione

Se una sessione di RWS Language Cloud viene lasciata inattiva, si disattiva automaticamente e l'utente deve eseguire nuovamente l'autenticazione per continuare a lavorare nell'applicazione.

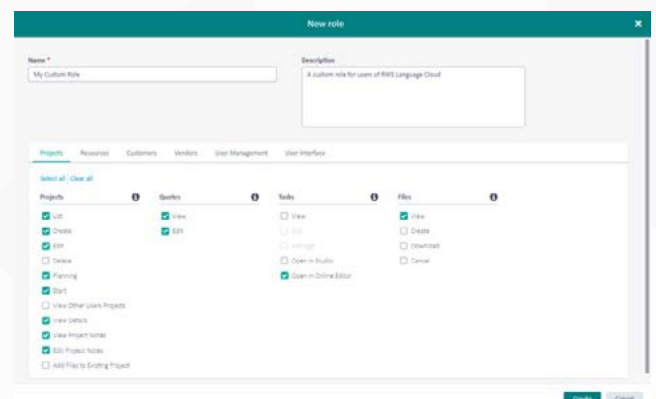
Autorizzazioni utente

In RWS Language Cloud, ogni utente appartiene a uno o più gruppi di utenti. Ciascun gruppo dispone di un insieme limitato di autorizzazioni (un "ruolo"), che determina quali azioni i membri del gruppo possono eseguire e a quale livello della struttura organizzativa. Le autorizzazioni per gli utenti che sono membri di più gruppi vengono determinate creando un sovrainsieme con tutte le autorizzazioni di tali gruppi. Tutti gli utenti e i gruppi sono gestiti dagli amministratori degli account. Se i clienti utilizzano un servizio gestito, gli amministratori sono collaboratori di RWS che configurano gli utenti e i gruppi, ma non hanno accesso ai dati dei clienti in seguito. I clienti che desiderano amministrare i propri account possono farlo senza alcun coinvolgimento da parte di RWS.



Ruoli personalizzati

Oltre ai ruoli predefiniti, RWS Language Cloud consente di creare ruoli personalizzati da assegnare ai gruppi. A un ruolo personalizzato è possibile assegnare un insieme di autorizzazioni per consentire una certa flessibilità nel determinare le azioni che i membri di tali gruppi possono eseguire.



GDPR

Informazioni di identificazione personale utilizzate per creare un account

I dati degli utenti classificabili come informazioni di identificazione personale (PII) vengono memorizzati in RWS Language Cloud, ma non sono disponibili agli altri sistemi. Una volta creato un numero utente identificativo univoco, questo sarà il solo dato con cui l'utente verrà identificato. In conformità con la normativa GDPR, le informazioni personali associate a un utente possono essere modificate, esportate ed eliminate su richiesta.



Informazioni di identificazione personale nei contenuti da tradurre

RWS Language Cloud non prevede attualmente alcuna disposizione per l'anonimizzazione o la pseudonimizzazione automatiche. Se necessario, il cliente deve rendere anonimi o pseudonimizzare i dati inviati insieme alla richiesta di traduzione.

Crittografia dei dati inattivi

Tutti i dati che risiedono nell'applicazione sono crittografati in stato di inattività. Se i progetti vengono scaricati per la traduzione offline, questi file non hanno la garanzia della crittografia poiché risiedono nel sistema dell'utente. Per mitigare questo problema, è disponibile una funzione che obbliga gli utenti a lavorare online, impedendo ai dati di uscire dal server dell'applicazione. Con questa funzione attivata su un progetto, traduttori e revisori potranno utilizzare solo l'interfaccia basata su browser.

Sicurezza dei dati

Separazione dei dati

I dati di un cliente sono separati logicamente da quelli di qualsiasi altro cliente; non è possibile vederli reciprocamente. Gli ambienti di sviluppo e test sono separati dall'ambiente di produzione, pertanto non ci sono dati in comune.

Dati di prova

A meno che RWS non disponga di un'autorizzazione specifica, i dati del cliente non saranno mai utilizzati in un ambiente di test o sviluppo.

Residenza dei dati

RWS Language Cloud è attualmente ospitato in AWS Frankfurt e tutti i dati dei clienti sono conservati in tale posizione.

Sicurezza dell'ambiente di hosting

RWS Language Cloud è ospitato come applicazione SaaS (Software-as-a-Service) dalla nostra organizzazione Cloud Operations, certificata ISO 27001 per tutti i nostri prodotti ospitati e che ha raggiunto il 100% di conformità ai controlli e agli obiettivi dell'attestazione SOC 2 di tipo 2. Stiamo rendendo la sicurezza dei servizi cloud ancora più specifica e personalizzata con l'implementazione dello standard ISO 27017 entro il 2021.

Abbiamo stipulato contratti con fornitori di servizi di terze parti leader per ospitare i nostri prodotti. Tra questi figurano Amazon Web Services, NTT Communications e Alibaba Cloud, tutti con molteplici certificazioni di sicurezza tra cui, a titolo meramente esemplificativo, ISO 27001, SSAE 16, SOC 1, SOC 2 e SOC 3.

Oltre alle misure di sicurezza implementate dai nostri partner di hosting, attuiamo anche politiche e procedure in merito a:

- Controllo degli accessi
- Protezione fisica
- Protezione logica
- Backup dei dati
- Sicurezza dei dati
- Disponibilità e monitoraggio proattivo
- Valutazione dei rischi

Cloud Operations dispone inoltre di una serie di strumenti e funzionalità per garantire la sicurezza dei dati dei nostri clienti. Tra questi figurano:

- Strumenti di monitoraggio e gestione degli eventi per rilevare eventuali anomalie
- Firewall perimetrali e protezione integrata dalle minacce di rete (NTP) con anti virus
- Disponibilità 24 ore su 24, 7 giorni su 7, del supporto delle attività di gestione degli eventi in tempo reale
- Strumenti consigliati da esperti di settore per la visibilità delle minacce
- Un rilevatore all'avanguardia per analisi di vulnerabilità e test di penetrazione
- Uno strumento di creazione di ticket per la gestione degli incidenti conforme a ITIL (IT Infrastructure Library)



Approfondimenti

Per ulteriori informazioni sull'approccio di RWS alla sicurezza, visitare la nostra pagina dedicata disponibile all'indirizzo rws.com/it/legal/security.

Per ulteriori informazioni sulle nostre informative sulla privacy, visitare la nostra pagina dedicata, disponibile all'indirizzo rws.com/it/legal/privacy.

Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il provider leader a livello mondiale di servizi linguistici, per la gestione dei contenuti e per la proprietà intellettuale basati sulle tecnologie. Aiutiamo i nostri clienti a entrare in contatto con le persone a livello globale e a veicolare nuove idee comunicando contenuti business-critical su larga scala e assicurando la protezione e la realizzazione delle loro innovazioni.

La nostra vision consiste nell'aiutare le organizzazioni a interagire in modo efficace con le persone di tutto il mondo, risolvendo le loro sfide connesse ai contenuti, alle lingue e all'accesso al mercato grazie alla nostra intelligence collettiva globale, a una profonda esperienza e a tecnologie smart.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti al mondo, le 10 principali aziende farmaceutiche e circa la metà delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello internazionale. La nostra base clienti si estende in Europa, Asia-Pacifico, Nord e Sud America e abbraccia svariati settori: tecnologico, farmaceutico, medico, legale, chimico, automobilistico, governativo e delle telecomunicazioni. Siamo presenti con i nostri uffici in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitare il sito: www.rws.com/it

© Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e informazioni proprietarie di RWS Group*.

*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.